

## 话题

通过漫画了解日本的“垃圾扔法”规则

◇让日本的生活更加有趣！~尝试 NHK 世界 日本 (World JAPAN) 吧~

◇“平假名”和“片假名”的由来  
国语之森林“意思相似的话语”

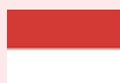
## 让我们通过漫画来了解

## — 日本的“垃圾扔法”规则 —



如果将所有垃圾混合在一起，不进行分类就送到收集站，将无法得到妥善处理或回收利用，甚至还可能导致垃圾处理设施发生事故。如果不遵守所在地区规定的分类、收集日、时间等规定，垃圾场内就会长期堆积大量垃圾，变得又脏又臭。请务必遵守规定的规则。

“とも (tomo)” (音译：都摹) 以汉字注假名的日语和9种语言 (越南语、中文、菲律宾语、印度尼西亚语、泰语、柬埔寨语、缅甸语、蒙古语、英语) 发行，提供对在日本生活有用的信息和学习日语的技巧提示等。日语版将以宣传单的形式发送，外语版可通过智能手机的 JITCO 网站以 PDF 版本查阅。务请有效使用。(https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/)



# 让日本的生活更加有趣！

在日本生活时了解正确的信息非常重要。NHK 世界 World Japan是日本公共媒体NHK的国际服务，通过电视、广播和互联网以各种语言传播各种信息。还有对学习日语有用的内容，以及在发生地震等重大灾害时向智能手机通知紧急信息的应用程序。让我们尝试一下扫描二维码吧。



## 下载 NHK WORLD-JAPAN 应用程序！

- ☆丰富的日语学习内容
  - ☆以19种语言发布NHK新闻
  - ☆国际广播同步播送+多语种翻译字幕
  - ☆点播电视·广播节目
  - ☆地震/海啸紧急信息发送到智能手机
- ※通知有英语·中文·越南语和葡萄牙语对应



## 多语言信息节目『Living in Japan』（生活在日本）

也在 NHK 广播电台 2 上播出

播出日期和时间：每周日 13 点 10 分至 30 分【重播】下周六

广播语言：英语、中文、越南语、葡萄牙语（每周替换）

以贴近各自社区的内容，提供对生活在日本的外国人有用的信息。



## Chatroom Japan

邀请居住在日本的来自海外的人士分享意见的节目。并与网站互动，将以崭新的视角审视在日本生活的好处和问题。我们正在征集诸位的意见·苦恼！



## 新闻

可以在NHK WORLD-JAPAN网站·应用程序上通过直播观看。

■NHK NEWSLINE（周一～周五）每小时整点（整点：●:00分）/（周六、周日）每小时整点 ※周二至周六凌晨4点除外

NHK WORLD-JAPAN 的主要新闻节目。每天整点，提供以日本和亚洲为重点的世界最新新闻、经济信息、气象信息等。

■NEWSLINE ASIA 24（周一至周五）下午 3:00

NHKNEWSLINE的扩展版本，播出包括实况转播在内的，来自亚洲各地的信息。

■NEWSLINE IN DEPTH（深度新闻专线）（周一至周五）下午8:27

探索所有事件背后的真相，从深入探讨热点新闻到靓丽闪光的地方话题。

■NEWSROOM TOKYO（周一至周五）下午8:00

平日晚间播出的新闻节目，总结当天日本和亚洲的动向，并以深入易懂的方式提供专家和记者的评论。

## ANIME MANGA EXPLOSION

积极探讨在海外粉丝中也广为人知的代表作品，通过系列节目的形式，探索日本动画和漫画创作的秘密。



## 「平假名」和「片假名」的由来

日语语音字符有两种类型(每个字符都没有意义,仅代表发音):「平假名」和「片假名」。这是一个独特的日语字符,是从表意文字的汉字(每个字符都有特定的含义)产生出来的。那为什么会有两种代表相同声音的字符“平假名”和“片假名”呢?

首先,据说“汉字”是在一世纪左右从中国传入日本的。在此之前,日本还没有文字,人们开始使用从中国传入的汉字。然而,从中国传入的汉字并不能充分表达日语,因此人们开始将意义与汉字分离,仅借用声音来代表日语。这就是“万叶假名”。例如,平假名中的「も」,在万叶假名中用「毛」来表达。据说,它因被用于日本最古老的日本和歌集《万叶集》而得名。

然而,万叶假名种类繁多、复杂,而且很多都很难书写。为此,约在9世纪,通过分解万叶假名而产生了平假名。当时正值被称为平安时代的贵族文化时代。当时,汉字是男性在公共场合使用的,而“平假名”主要是在私人场合和女性使用的。随着越来越多的人能够读书写字,而此前只有少数学者才能做到这一点。

信件、散文和和歌诗得以发展,从而成了女性文学得以传播的契机。现在正在播放的NHK大河电视剧主角紫式部所著的《源氏物语》是这个时代的文学代表作之一。

另一方面,据说“片假名”起源于万叶假名的一部分。据说这些文字主要是为了男人学习中国文学时做笔记而创造的。

很少有一个国家使用汉字、平假名和片假名这三种字符,这就是为什么学习日语被认为是困难的原因。如果您能通过了解「平假名」和「片假名」的起源来进一步提高日语学习的兴趣并加深日语的学习,那就太好了。



(左)从万叶假名衍变为片假名,(右)从万叶假名衍变为平假名

## Kokugo no Mori

这是学习日语单词和汉字以及如何使用它们的教材。让我们愉快地思考答案。  
(答案在下一页。)



# 笑脸一张



来自印度尼西亚的技能实习生身穿和服参加在三重县津市举行的「20岁的聚会」。仪式结束后，前往奈良的东大寺。很高兴能够参加日本的成人仪式，这是一次难忘的回忆。感谢工作岗位的诸位给了这样的机会。

※2024年1月投稿 実習実施者：旭電器工業株式会社（監理団体：ELC事業協同組合）

我们从接收机构投寄给 JITCO 网站的“技能实习日”中挑选了一张照片，予以刊载。关于“技能实习日”页面和应征事项，请参阅此处。

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



## 第 32 届外国人技能实习生・研修生日语作文竞赛通知

JITCO将从4月1日（星期一）开始受理日语作文竞赛作品的提交。申请截止日期为5月10日（星期五）。详细的募集信息发布在 JITCO网站 (<https://www.jitco.or.jp/>) 和JITCO日语教材广场 (<https://hiroba.jitco.or.jp/>) 的通知栏上。我们期待您的应征！



## 咨询窗口的指南

当您感到为难道……？ (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

在 OTIT（外国人技能实习机构），您可以在遇到困难时使用母语咨询处、利用当地咨询窗口、防灾信息以及便捷应用程序“Genba no Nihongo（现场的日语）”和“技能实习手册”等。



「气味」有好闻的，也有难闻的，但「香」（kaori）用于「好香味」，「光辉」用于「闪闪发光」。「握紧」的意思是「将所有手指向内弯曲」。也有在那种状态下「抓住物体」的意思。如果你大声喧哗，你就会「喊叫」，如果你情绪激动，你就会「大喊大叫」，如果你发出噪音，你就会「大声呼叫」。

とも

2024年4月 春季号

2024年4月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>

電話

JITCO ホームページ